



www.clubsuizo.info

CSCB

Club Suizo Costa Blanca



Inhalt- Contenu

• Agenda	4	• Fête Nationale du 1er août 2015	21
• Gala-Abend „Festival Int. de Jávea“	6	• Festival Internacional de Jávea	24 /25
• 36. GV des CSCB vom 5. Mai 2015	8/9	• 20ème Festival Int. de Jávea	26
• 36ème assemblée générale du CSCB	10	• Festival-Abschluss mit Helfer-Treff	28
• Yecla Tagesausflug	12/13	• Kontaktadressen für Gruppen	31
• Excursion d'une journée à Yecla	13	• Hinter den Kulissen	32
• CSCB am Festival Int. de Jávea	16	• Derrière les coulisses	32
• Le CSCB au Pasa Calle	16	• Groupe des Romands	34
• Chorreise der Singgruppe Jávea	18	• Fotofreunde	37
• Nationalfeiertag 1. August 2015	20		

Zwei Grossereignisse prägten die Aktivitäten des Club Suizo Costa Blanca in den letzten Monaten:

1. das „Festival Internacional de Jávea“ vom 25.-27. Juni und
2. der „Nationalfeiertag vom 1. August“ mit dem Besuch der Konsulin

Der neue „Event-Manager“ Häse Grossenbacher hat in ausgezeichneter Zusammenarbeit mit knapp 50 Helferinnen und Helfern den Aufbau unserer „Doppelzelt-Anlage“ und die drei Tage der Präsentation unseres Landes und des Gastkantons Wallis reibungslos realisiert. Tausende von Gästen haben den Anlass besucht und unsere Angebote mit Freude genossen. Wir dürfen stolz sein, mit den 22 weiteren Ländern am 20. Festival dabei gewesen zu sein und so danke ich allen Aktiven, die zur Realisation mitgeholfen haben von ganzem Herzen.

Den Nationalfeiertag vom 1. August zelebrierten wir mit einem echten „Buure-Brunch“ und allen seinen Möglichkeiten im Chalet Suizo. Mit ganz grosser Freude durften wir die Konsulin Pia Gallegos-Müller begrüßen, die nach dem traditionellen Votum der Bundespräsidentin ebenfalls einige Worte an die Gäste richtete, welche alle Anwesenden begeisterten.

Es freut mich besonders, dass mit dem heutigen Vorstand die Mitgliederzahl gestiegen ist, bedauere jedoch, dass trotz allen Zweischichtigkeitbemühungen in jeder Beziehung die Romands sich für den CSCB kaum aktivieren.

Leo Volpi Präsident & Chefredaktor der CSCB-Revue

Deux événements majeurs ont marqué les activités du Club Suizo Costa Blanca ces derniers mois:

1. Le Festival International de Jávea du 25 au 27 juin et
2. notre Fête Nationale le 1er août avec la visite de la Consule.

Notre nouveau responsable des événements, Häse Grossenbacher, grâce à la coopération d'environ 50 volontaires, a réalisé efficacement l'installation de notre double tente, et fait face avec succès aux 3 jours de représentation de notre pays et du canton invité, le Valais.

Nous avons célébré la Fête Nationale du 1er août avec un vrai «Buure-Brunch» au Chalet Suizo. C'est avec beaucoup de plaisir que nous avons reçu la Consule Pia Gallegos-Müller qui, après le traditionnel discours de la Présidente de la Confédération, a également prononcé quelques mots très appréciés par les participants.

Je me réjouis tout particulièrement de l'augmentation du nombre de nos membres, mais regrette que nos romands ne participent pas plus activement aux événements du CSCB, alors qu'ils sont les bienvenus.

Leo Volpi, Président (également rédacteur en chef)(trad. MW)

Verleger: Club Suizo Costa Blanca, BAM-Buzón 733, 03738 Jávea
Redaktions-Team: L. Volpi, HH Schoch, U. & E. Senis, W. Staub, Marcelle Widmer
Layout: Zita Fleith
Fotos: Tony Widmer, Rolf Jenny, Peter Güttinger
Druck: Comte Print, Denia, Tel. 96 643 04 68 • e-mail: cpdenia@yahoo.es
Inserate: Ruth Poister, Denia, Tel. e-mail: zeitung@clubsuizo.info Tel. 618 225 477

Achtung: Für den Inhalt der, in unserer Revista veröffentlichten Anzeigen übernehmen wir keine Haftung! Sie können diese, wie auch frühere Ausgaben unserer Clubhefte jederzeit über die Homepage www.clubsuizo.info oder den QR-Code abrufen.

COMTEPRINT

seit 15 Jahren in Dénia

Druckerei / Kopiergeschäft

Ronda de Las Murallas 53 | 03700 Denia | Tel. 96 643 04 68
cpdenia@yahoo.es | www.comteprint-imprensa.es

Öffnungszeiten: Mo - Fr.: 9.30 - 13.30 | Mo. - Mi.: 16.30 - 19.00
Donnerstag und Freitag Nachmittag geschlossen

Mitgliederbewegung (bis Redaktionsschluss)

Neue Mitglieder / Nouveaux membres

Koller Ursula
Suter Guido
Wälti Erika
Theurer Karl Heinz
Meyer Christoph
Meyer Erika-Maria
Schlotterbeck Eric
Walpen Bernadette
Larice Roberto & Ruth
Wollenschläger J. P.

Döring Krebsler Theresia
Pedrolini Irma
Hofmann Bruno
Borgeaud Pierre & Regula
Hosner Frieda
Schwab Peter & Karin
Meyer Monika
Ulmann Josef & Betty
Romano Giuseppe
Heule Benno & Christine

Verstorben / Décès

Roth Willy †

Austritte/ Retraits

Brunner Gaspar
Obrecht Yvonne
Gnos Franz & Margrit
Luder Jack
Larghi Anita

Sekretariat / secrétariat

Öffnungszeiten / Mittwoch / mercredi
heures d'ouverture: Samstag / samedi
BAM, Buzón 733 Tel. 966 470 107
03738 Jávea e-mail: sekretariat@clubsuizo.info • www.clubsuizo.info

Bankverbindung / relation bancaire

Banco Popular, C/Principe de Asturias, 16 - 03730 Jávea, z.G. Club Suizo Costa Blanca
Kto: 0075 1024 87 060-02612-98 IBAN: ES63 0075 1024 8706 0026 1298
BIC: POPUESMMXXX

AGENDA

24. Sept.: 13⁰⁰ **Repas des romands**, Rte. Costa Marco, Benimarco
Suisses allemands bienvenus
28. Sept.: 10⁰⁰ **Tagesausflug** nach Finca Seguró-Bodega, Sella / Alicante
mit Singgruppe und Bodega-Besuch
30. Sept.: 12⁰⁰ **Mitglieder-Treff** mit Mittagessen
Angaben mit sep. e-Mail & über die HomePage
01. Okt.: 15³⁰ **Schlagerfestival der Singgruppe Jávea**,
Residencia Solvida, Beniarbeig: freier Eintritt
Ruth Hablützel 965 770 715
03. Okt.: 13⁰⁰ **Schlagerfestival mit Mittagsbuffet**, Rest. Romantica,
"La Nao", Jávea: Anmeldung erforderlich
bei Gerda > 966 462 923
15. - 22. Okt.: **Mittelmeer-Kreuzfahrt** mit MSC-Preziosa
Buchungen bei Hélène Huguet 966 497 783
22. Okt.: **Präsidenten-Konferenz** in Palma de Mallorca
wo Leo & Hansheiri den CSCB vertreten werden
28. Okt.: 12⁰⁰ **Mitglieder-Treff** > siehe unsere HP !!!
29. Okt.: 13⁰⁰ **Repas des Romands**, Rest. Costa Marco, Benimarco
10. Nov.: 13⁰⁰ **Saucisson Voudois**, Rest. Costa Marco, Benimarco
16. - 20. Nov.: **"Costa-Tropical-Reise"** mit Rita, Anmeldung direkt
bei Rita: rdc@lobocom.es

- 24 Sept.: 13⁰⁰ **Repas des romands**, Rest. Costa Marco, Benimarco
Suisses allemands bienvenus
- 28 Sept.: 10⁰⁰ **Excursion d'une journée** à Finca Seguro, Sella/Alicante
avec le "groupe des chanteurs" et visite d'une cave
- 30 Sept.: 12⁰⁰ **Rencontre des membres** avec repas
Détails par mail et sous la page internet
- 01 Oct.: 15³⁰ **Festival de chants**, Résidence Solvida, Beniarbeig
avec le groupe des chanteurs Jávea
Entrée libre – Ruth Hablützel 965 770 715
- 03 Oct.: 13⁰⁰ **Festival de chants avec buffet**, Rest. Romantica
« La Nao », Jávea, Réservation obligatoire auprès
de Gerda 966 462 923
- 15 - 22 Oct.: **Croisière en Méditerranée** sur le MSC PREZIOSA ;
Réservation auprès de Hélène Huguet 966 497 783
- 22 Oct.: **Conférence des présidents** à Palma de Mallorca
Leo et Hansheiri représenteront le CSCB
- 28 Oct.: 12⁰⁰ **Rencontre des membres**, voir site internet
- 29 Oct.: 13⁰⁰ **Repas des romands**, Rest. Costa Marco, Benimarco
- 10 Nov.: 13⁰⁰ **Saucisson Voudois**, Rest. Costa Marco, Benimarco
- 16 - 20 Nov.: **Voyage Costa Tropical** avec Rita: Réservations
directement auprès de Rita: rdc@lobocom.essen

Führ Ihr Wohlbefinden:
Shiatsu
Fussreflexzonenmassage
Relaxing Massage



Maria José Hernandez

tel: +34 671 174 945
03700 Denia

Termine nach Vereinbarung



COM.
CHALET-Suizo.
Jávea/Xàbia



reinventado/los seguros



Die Agentur Ihres Vertrauens

Alle Versicherungen auf Deutsch

Benissa: C/Nou 7, bajo, Tel: 965 730 785 / 965 731 995
FAX: 965 731 980

Calpe: C/Goleta 9 Tel: 965 838 938 • FAX: 965 832 859

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. von 9-13.30 Uhr • 17-19.30 Uhr

cris@agencia.axa-seguros.es • www.ferrerrodriguezseguros.com



BODEGA INTER CAVES

Horario de Lunes a Viernes
10.00h - 13.30h
17.00h - 20.00h
Sabado 10.00h - 13.30h

Avda. del Pla
Ctra. Cabo La Nao/Pla 135
03730 JÁVEA - ALICANTE

Tel. 965 791 723

Móvil 670 022 141

cornezmax@hotmail.com

**Especialistas en
vinos de Francia**



GALA-ABEND „FESTIVAL INTERNACIONAL DE JÁVEA“

Am 29. Mai 2015 fanden sich um 20:30 Uhr über 100 Personen als Delegierte der 23 teilnehmenden Länder vom „Festival Internacional de Jávea“ im Hotel Parador in Jávea zur feierlichen „Cena de las naciones“ ein.



Der Club Suizo Costa Blanca war mit 10 Teilnehmern am eigenen Tisch sehr gut vertreten und dabei war auch der ehemalige Organisator Kurt Matter mit neuem Hüftgelenk... sowie einige neue Mitglieder.

Alle Anwesenden waren elegant gekleidet und zahlreiche Damen haben das „Kleine Schwarze“ bevorzugt, um dem

Anlass auch die entsprechende Würdigung zu geben.

Als dann mit Verspätung auch der wiedergewählte Alcalde von Jávea, José Chulví eintraf, erfolgte die Begrüssung der internationalen Teilnehmerschaft und es durfte alsdann auch angestossen werden...

Das Menu mit einer Terrine auf Salat als Vorspeise, gefolgt von einem Seehecht

mit Spargeln und einem zarten Kalbfleisch wurde mit einem süssen Dessert abgerundet und alle waren von der Küche und dem Service begeistert. Auch mit dem Weisswein von Cariñena und dem Rotwein „Tarsus Roble“ aus dem Ribera del Duero konnte man sich anfreunden.

Manch einer hat neue Kontakte mit anderen Gästen der vertretenen Länder gefunden und so hat man gespannt auf die Tombola gewartet.

Als dann sämtliche Lose verkauft waren, hat unser Nachbartisch viel Glück erfahren. Bei uns hat schlussendlich Kurt den Hauptpreis: ein Damen-Velo gewonnen... Die grosse und laute Disco-Party haben wir dann alle ausgelassen und uns zu frieden nach Hause begeben...

Leo Volpi



LEHMANN UMZÜGE



FÄHRT REGELMÄSSIG



Wir beraten, organisieren und transportieren!

www.lehmann-transporte.ch

CH-9400 ROHRSCACH
Telefon +41 71 888 55 55



J. IVARS VENGUT S.L.
Avda. Europa 2
03720 Benissa (Alicante)



Tel.: 965 730 598
FAX: 965 730 344
info@citroen-benissa.com

36. GENERALVERSAMMLUNG DES CLUB SUIZO COSTA BLANCA VOM 5. MAI 2015

Im Restaurant Los Arcos zu Pedreguer konnte der Präsident Leo Volpi gegen 11.30 die Generalversammlung eröffnen, welche erfreulicherweise von zahlreichen Mitgliedern besucht wurde. Er begrüßte zweisprachig alle Teilnehmer, unter ihnen auch sechs Ehrenmitglieder. Inklusiv Vertretungen waren 103 Personen stimmberechtigt, eine Anzahl wie in den vergangenen Jahren nicht mehr. Das ehrt doch die Arbeit des Vorstandes. Die ordentlichen Sachgeschäfte gingen zügig über die Bühne. Nachdem für das Geschäftsjahr 2014 ein wohl kleiner Gewinn von € 234.30 zu Buche stand, wurde die Rechnung und auch das Budget für 2015 einstimmig genehmigt. Der Dank ging an den Buchführer und auch an den Vorstand für die vernünftige und vorsichtige Führung des Vereins in finanziellen Belangen. So wurde denn auch gleich allen verantwortlichen Organen die Décharge erteilt.

Der Mitgliederbestand hat sich im Jahr 2014 überraschend leicht erhöht und per 31.12.2014 waren 447 Mitglieder eingeschrieben. Dies ist ein Plus von 22! Neben einigen Austritten (meist Wegzug in die Schweiz), verstarben im 2014 auch 7 Mitglieder. Für sie brannte während der GV eine Kerze.

Der Vorstand stellte einen Antrag bezüglich der Beiträge ab 2016. Künftig zahlen Einzelmitglieder € 29.- und Paare (im gleichen Haushalt lebend) € 50.-, was nach einer entsprechenden Erklärung auch beanstandslos genehmigt wurde. Erfreulich gab es dann zwei Ehrungen: Hélène Huguet wurde für ihre lange Arbeit im Vorstand und als Präsidentin zur Ehrenpräsidentin ernannt und Kurt Matter erhielt für sein Wirken im Club die Ehrenmitgliedschaft. Beide erhielten einhelligen Beifall und ein kleines Geschenk gab es noch obendrauf.

Aus dem Vorstand verabschiedeten sich Felix Riecke, Romy Köster und Erika Jenny. Ihnen wurde der Dank abgestattet für ihre Mitarbeit im Verein und sie erhielten ausserdem auch noch ein Präsent.

Bei den Wahlen wurde Leo Volpi als Präsident bestätigt und ihm zur Seite stehen die bisherigen Hans-Heiri Schoch als Vize, Roland Hostettler als Kassier, sowie Marcelle Widmer und Sonia Froberger. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Ruth Poister als Inseraten-Akquisitorin, Hansjörg Grossenbacher als Event-Manager und Ivor Poister als Koordinator der Gruppen. Danke diesen allen für den Verein künftig tätig zu sein. Wie immer führt Mägi Günter weiterhin das Sekretariat. Danke vielmals. So ist der Club für alle anstehenden Arbeiten bestens aufgestellt.

Es gab noch einige Wortmeldungen zum Schluss und schliesslich orientiert Leo Volpi auch noch über bevorstehende Anlässe, die alle ja auch immer in unserer bestens geführten Homepage >> www.clubsuizo.info << ersichtlich sind. Abgeschlossen wurde die GV mit gelungenen Tanzeinlagen der Line-Dancers „Crazy-Boots“ aus Els Poblets, wo sich dann auch noch einige GV-Besucher versuchten zu präsentieren. Lustig: hier in Spanien gab es Rhythmen aus USA, vor drei Wochen bei einem Besuch von mir beim Swiss Club San Diego trotz warmem Wetter Fondue (natürlich auch noch feine Bratwürste) und dazu Ländlermusik aus der Schweiz!

Ein gutes Vereinsjahr 2015 wünscht

Werner Staub



36ÈME ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU CSCB

Le 6 mai 2015 Leo Volpi, Président, déclare l'assemblée générale ouverte à 11h30 au Rest. Los Arcos, Pedreguer. Il salue en deux langues les six membres d'honneur présents. Avec les procurations, on compte 103 voix valides.

L'ordre du jour est traité rapidement. Les comptes et le budget sont acceptés à l'unanimité.

Les remerciements sont adressés au comptable et au comité pour la gestion raisonnable et prudente de l'association. Puis décharge est donnée à tous les organes responsables.

L'effectif des membres a légèrement augmenté en 2014, soit 447 à fin 2014, soit 22 de plus.

Le comité soumet une proposition concernant les cotisations dès 2016. A l'avenir les membres seuls paieront 29.00 € et les couples (en ménage commun) 50.00 €, ce qui après explications est accepté sans opposition.

Deux nominations : Hélène Huguet pour son long travail au comité et comme présidente a été élue présidente d'honneur et Kurt Matter pour son engagement au club membre d'honneur. Tous deux ont été chaudement applaudis et ont reçu un petit cadeau.

Quittent le comité Felix Riecke, Romy Köster et Erika Jenny. Ils ont été remerciés pour leur collaboration.

Lors des élections, Leo Volpi est réélu comme président. Restent à ses côtés Hans-Heiri Schoch, vice-président, Roland Hostettler, comptable, ainsi que Mar-

celle Widmer et Sonia Froberger. Sont de plus élus : Ruth Poister pour l'acquisition des annonces, Hans-Jörg Grossenbacher comme responsable des événements et Ivor Poister comme coordinateur des groupes. Grâce à eux tous et avec nos remerciements, le club reste actif. Mägi continue avec le secrétariat. Un grand merci. Ainsi le club est paré pour toutes les tâches à venir.

Il y eut encore quelques annonces et Leo Volpi a orienté sur les manifestations à venir, lesquelles sont toutes impeccablement présentées sur notre page web «www.clubsuizo.info».

Bonne année 2015

*Texte allemand Werner Staub
résumé en français Hélène Huguet*



RDI - RSC

Wir sind flexibel, vielseitig, hilfsbereit und

• begleiten Sie gern bei:

- Behördengängen
- NIE, Pass, ID Erneuerungen
- Residentenanträgen
- den Import Ihres Autos

• Organisieren

- Ihre Steuererklärungen
- Ihre Versicherungen



• Ausserdem kontaktieren Sie uns bitte für

- Gebäude Reparaturen
- Malerarbeiten
- Konstruktionen
- Teppichreinigungen

und für den Rest? Fragen Sie uns einfach

Ihr RDI Team, Carrer de la Taronja 1, 03700 Denia

Tel: 96 643 27 86 mobil: 618 22 54 77 e-mail:ruth.poister@gmail.com

**Bar Restaurant
Skorpion**

Öffnungszeiten
Dienstag - Sonntag
18.00 Uhr
Montags geschlossen

Schweizerische + Internationale Küche

Spezial Events

Bauchtanz Abend
Oktoberfest
Live Musik mit „Charly“
auf Voranmeldung

Adresse: Calle Rap 1, Las Marinas Km 1,5, 03700 Denia Tel Movil: 629 981 136

CRESTAURANTE CHALET-Suizo.com

+ Javea/Xàbia

Familie Grossenbacher
Ctra. Jesus Pobre 126
03700 Jávea / Xàbia
Tel: +34 965 796 813

Öffnungszeiten: Mo - Sa 11.00 - 23.00 Uhr
Sonntag Ruhetag
Aber natürlich öffnen wir für Ihren
Anlass, Geburtstag, etc auch Sonntags.

www.chalet-suizo.com

Spezialitäten:

Frische Kalbsleber, Cordon Bleu
Rösti, Kalbfleischspezialitäten
Fondue mit Käse oder
Bourguignon und vieles mehr...

info@chalet-suizo.com

YECLA TAGESAUSFLUG VOM 7. MAI 2015

Viele von uns kennen die bekannten Orte hier in Spanien wie Madrid, Barcelona, Sevilla oder Granada, aber die kleineren Städte in unserer näheren Umgebung sind uns meist nicht bekannt.

Eine gute und verdankenswerte Idee von Ursula und Ernesto Senis uns mal YECLA zu zeigen. Knappe zwei Stunden braucht man von unserer Küste dort hin. So fuhren wir denn mit gut 30 Personen von Teulada aus bei schönstem Wetter in dieses Städtchen in der autonomen Provinz Murcia. Yecla ist sehr bekannt für seine Möbelindustrie und in der ganzen Gegend wird auch sehr viel Rebbau betrieben.

Gegen halb elf Uhr begannen wir mit einer Stadtbesichtigung durch die engen Gassen und eine nette junge Einheimische erklärte uns das Wichtigste über das Städtchen. Ernesto fungierte zeitweise als Übersetzer. Gegen 34'500 Einwohner zählt der Ort, der auf einer Hochebene von 600 Meter über Meer liegt. Warme Sommer und kühlere Winter herrschen hier vor. Wie in Spaniens Städten üblich, sieht man im Stadtzentrum viele Kirchen. Die Grösste von ihnen, die Basilica de la Purisima, besuchten wir. Sie wird auch Iglesia Nueva genannt. Aussen etwas renovationsbedürftig, doch innen überraschend gut erhalten und dezent restauriert. Alles äusserst schlicht und ohne Pomp gehalten und die Kuppel ist sehr interessant und äusserst imposant. Durchs Städtchen ging es immer leicht bergauf. Überall sass Pensionistas auf Bänken an der wärmenden Sonne und unterhielten sich zusammen. Teilweise auch mit uns, wobei wir feststellen konnten, dass sie sogar altersmässig noch etwas jünger waren als wir. Gute zwei Stunden waren wir unterwegs. Als sich langsam der Hunger meldete gingen wir zurück zum Bus, der uns zur ausserhalb der Stadt gelegenen Bodega BARAHONDA (www.barahonda.com) fuhr. In dieser modern anmutenden Bodega wurden wir schon erwartet und Sandra, eine reizende junge Dame, zeigte uns alles was es in einer Bodega eben so zu sehen gibt. Die Kellerei wurde im 1925 gegründet von Antonio Gandela und heute ist die vierte Generation der Familie für den Betrieb zuständig. Lange Zeit produzierte die Bodega lediglich günstige Tischweine, jetzt werden auch bessere Qualitäten hergestellt. 1 Million Flaschen verlassen jedes Jahr die Bodega und 90 % davon gehen in den Export. Grosse Abnehmer sind Kanada, China und Japan! Das wurde mir auf mein Nachfragen so vermittelt. Vorherrschende Rebsorte in der Region Yecla ist Monastrell. Durch die trockenen Böden müssen die Wurzeln sehr tief im Erdreich nach Feuchtigkeit suchen. Teilweise graben sie sich bis auf 50 Meter tief.



Wir wurden schliesslich noch vor dem Mittagessen von kleinen Häppchen mit viel Wein, (Weissen, Rosados und Roten) verwöhnt. Dann ging es ins betriebseigene Restaurant, das für jedermann offen steht, zu Tisch. Es gab typische Speisen aus der Region, doch auf eine sehr leichte und moderne Art zubereitet und präsentiert. Überraschend kreativ und was mich betrifft, ich habe es sehr genossen so zu speisen. Der guten Stimmung nach zu schliessen denke ich allen anderen hat es auch gemundet.

Interessant der „Queso frito con tomate“ und der ausgezeichnete Hauptgang, ein „Gazpacho de Yecla“. Wein überaus reichlich dazu in allen Farben! Gekauft davon wurde auch noch zu günstigen Preisen um zu Hause weiter Barahonda kosten zu können. Als alle gekauften Weine im Bus verladen waren ging es schliesslich auf den Heimweg. Die meisten noch etwas feuchtfrohlich vom vielen Weinkonsum, ich meinerseits habe aber auf der Rückfahrt meist geschlafen, wie vermutlich einige auch noch. Glücklicherweise kamen wir gegen 19 Uhr in Teulada an und ich hoffe alle haben ohne Polizeikontrolle nach Hause gefunden. Danke unseren Organisatoren für diesen schönen Tag den sie uns beschert haben. Und die ganze Truppe hat prima funktioniert untereinander. Gerne sehe ich alle von ihnen bei anderer Gelegenheit wieder.



Werner Staub

EXCURSION D'UNE JOURNÉE À YECLA

Trente personnes ont participé le 7 mai 2015 à cette excursion organisée par Ursula et Enrico Senis. Yecla est une ville située dans la province de Murcia. Après deux heures de route, une visite de la ville a été prévue, la guide Maria donnant les explications en espagnol et Ernesto traduisant en allemand. Promenade dans des ruelles étroites et visite de la Basilica de la Purisima, la plus grande de la ville. Ensuite, à l'extérieur de la ville, visite de la Bodega BARAHONDA, fondée en 1925, produisant un million de bouteilles, dont 90% pour l'exportation. Après la dégustation obligatoire du vin, repas dans un restaurant servant les plats typiques de la région.

Retour vers 19h après avoir passé une excellente journée.

Résumé Marcelle Widmer

D.A. **S**electa



Selektierte Weine (DOC) aus Spanien, Frankreich und Italien
Gratis Hauslieferung an der Costa Blanca.



Wir verfügen über eine grosse Auswahl an Weinsorten zu günstigen Preisen und bieten interessante Angebote für spezielle Weine passend zu jeder Jahreszeit.

- Muster-Lieferung ist möglich
- Organisation von Wein-Degustationen

Kontaktieren Sie uns (d/f/e/sp)
e-mail: jramon@daselecta.com
oder für Auskünfte in spanisch/
englisch: **Mobil 630 887 149**

Bestellungen aus EU-Ländern, inkl. Schweiz, via Online-Shop möglich
www.daselecta.com



RESTAURANTE TENERE

Direkt am Strand von Denia (Km3)
C/: Las Marinas 154 Com. Las Brisas

Tel: 96 643 54 73

Paella Menu

Tapa, Salat,
Paella Valenciana
Café, Dessert vom Haus
Brot, Alioli und ein Glas Wein
Min. 2 Personen, pro Person
15,00 €

Tagesgericht ab **9.95€**

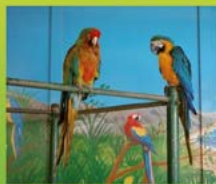
NEU Leber mit Zwiebeln, Speck
und Apfelmus **8.95€**

Gerne bedienen wir Sie auch
an Ihren Spezial-Anlässen

Täglich geöffnet ab 10.30 Uhr



restaurantetenere@yahoo.es



www.restaurantetenere.es



Machen Sie unseren Versicherungs-Check

„Vergleichen Sie jetzt die Preise für Ihre Haus-, Kranken- und Kfz-Versicherung“



Thomas Göring



Gebäude-/Hausratversicherung
ab 98 €



Autoversicherung
ab 149 €



Krankenversicherung
ab 42€/mtl.

www.goring-online.com

GÖRING

VERSICHERUNGSMAKLER

ALFAZ DEL PI Centro Comercial Arabi Plaza 14 • Tel.: 96 588 92 71

CALPE Avenida Europa 5 • Tel.: 96 583 28 09

JÁVEA El Arenal, Edif. Javea Park • Tel.: 96 646 05 70

Ihre Vorteile:

- » Policen auf deutsch
- » Deutschsprachige Team
- » Eigene Schadensabteilung
- » Unabhängiger Versicherungs-
makler seit 30 Jahren in Spanien

mehr als
15.000
zufriedene
Versicherungsnehmer



CSCB AM FESTIVAL INT. DE JÁVEA

Zum Auftakt des 20. Festival Internacional de Jávea (25.-27.6.2015) beteiligt sich eine Delegation von 15 Mitgliedern des CSCB am Pasa-Calle mit knapp 20 weiteren Ländern und wandert mit der Schweizer- und Clubfahne von der Lonja im Puerto bis zum Ende am Arenal.

Nun gesellen sich noch weitere 3 Teilnehmer dazu, um gemeinsam in einem nahen Restaurant zum Mittagessen.

Gut gelaunt ist der Start zum Festival, wo der CSCB auch dieses Jahr mit zwei Zelten dabei ist und Cervelats, Olma-Bratwürste, Raclette anbietet und zum 200. Jubiläum vom Kanton Wallis zur Eidgenossenschaft auch eine besondere Spezialität anbietet.

Leo Volpi



Foto: Tony Widmer

LE CSCB AU PASA CALLE

Une délégation de 15 membres du Club, drapeau suisse en tête, a marché depuis le port de la Lonja jusqu'au bout de l'Arenal, dans la bonne humeur. Trois participants supplémentaires nous ont rejoint pour un repas en commun. Une expérience sympathique, sous un soleil de plomb !

Leo Volpi / trad. Marcelle Widmer

Wir beraten alle Mandanten gleich:
individuell



Individuelle Beratung ist bei Ihren Rechtssachen in Spanien besonders wichtig. Seit 10 Jahren betreuen wir unsere Mandanten an der Costa Blanca. Machen Sie es lieber gleich richtig.

Vereinbaren Sie Ihren Beratungstermin!

BECKER | RECHTSANWÄLTE
ABOGADOS

Denia: Tel. 966430344

www.ra-becker.de
info@ra-becker.de

CHORREISE DER SINGGRUPPE JÁVEA

5. - 9. Mai 2015

Mit 16 Personen und einem kleinen Bus ging es am Dienstag bei wunderschöner Wetter los, Richtung Süden. Es waren ein paar herrliche Tage, die wir im schönen Andalusien verbringen konnten. Vieles haben wir gesehen und erlebt: Angefangen mit dem Besuch der Tropfsteinhöhle in Nerja, wo wir auch (mit Bewilligung) ein Lied singen durften. Das liebevolle Lied „Ay agüita“ hat nicht nur uns, sondern auch die umstehenden Menschen zu Tränen gerührt. Unser Hotel in Malaga ist sehr gemütlich mitten in der Altstadt gelegen, praktisch für alle auch, die nicht so gut zu Fuss sind, hat es doch in nächster Umgebung einige Bars und Restaurants für die nächtlichen Absacker!



Einen Tag haben wir „Malaga“ reserviert, um diese wunderschöne und gepflegte Stadt mit Führer und Pferdekutschen zu besichtigen, und auch gemütlich zu erkunden. Der Ausflug zu dem bekannten „weissen Dorf“ Ronda war sehr eindrücklich, haben wir die Altstadt nicht nur per

Kutsche innen sondern auch per Dieselfahrzeug vom Tal des Tajos aus, ausserhalb geniessen können. Wahrlich imposant! Dagegen war das Dorf Mijas um Ambiente her ganz anders, sauber und fröhlich, gepflegt und hell. Ein Eseltaxi brachte einige bequem durch das Dorf, und das Elektrofahrzeug Tuktuk führte uns sogar rund ums Dorf herum. Im Naturpark El Torcal de Antequera konnten wir bei starken Winden bis zum Hals zugeknöpft die wildzerklüftete Felslandschaft mit den fantastischen Millionen Jahre alten Steingebilden bestaunen. Auf der Heimfahrt machten wir noch Halt im Westernort Sierra Leone, wo uns von Laien eine Westernshow präsentiert wurde, und wir dann, mit Paella gestärkt, den Rest der Reise antreten konnten. Die Reise war toll, nur leider von einem Wermutstropfen betrübt: der Unfall von Kurt. Heute geht es ihm wieder gut. Detailliert kann man die Geschichte in der Webseite des Schweizer Clubs nachlesen.

Ruth Hablützel



Hainzl & Partner
Versicherungen S.L.



Seit über 13 Jahren Ihre Spezialisten für Kranken- und Sachversicherungen in Spanien mit praktischer Erfahrung in allen Versicherungssparten.

PRIVATE KRANKENVERSICHERUNG

- Freie Arzt- und Hospitalwahl
- 100% bei stationärem Aufenthalt
- 80% bei ambulanter Behandlung
- Höchstaufnahmealter bis 75 Jahre
- Unkündbarkeit des Versicherten
- Keine Wartezeit
- Medikamente max. 500€ p.a.
- Zahnbehandlung max. 300€ p.a.
- Zusätzliche Deckung bei Reisen ins Ausland für 90 Behandlungstage p.a.
- Schadensabwicklung durch uns



Büro Costa Blanca
Susanne Behrens
Altea – Denia
Tel.: +34 966 881 679, Mobil: 619 067 768
email: sbehrens@hainzl-gruppe.com

helvetia



Exklusiv-Agentur DGSF-Nr. C0157B925649052

Private Krankenversicherung / Kraftfahrzeugversicherung / Gebäudeversicherung
Hausratversicherung / Gewerbeversicherung / Lebensversicherung
Rentenversicherung / Schiffsversicherung / Sterbeversicherung
www.hainzl-gruppe.com

NATIONALFEIERTAG 1. AUGUST 2015

Als die Lautsprecheranlage installiert wurde regnete... regnete und regnete es. Auch beim Aufbau der Tombola regnete es noch immer und selbst beim verfrühten Eintreffen der ersten Gäste weinte der Himmel noch immer.

Doch wie bestellt kamen ab 11.00h die ersten Sonnenstrahlen. Die Kasse wurde eröffnet, die Namenstafelchen verteilt und das Frühstücksbuffet mit wunderbar duftendem Brot, Gipfeli, Zopf, Käse, Lachs, Schinken, Salami etc. wurde von den fleissigen Châlet Suizo „Bienchen“ aufgetischt. All das konnte nun mit einem Gläschen Cava, Orangensaft oder Wasser genossen werden. Niemand der 126 Teilnehmer liess sich, der noch feuchten Stühle und Tische wegen die gute Laune verderben.

Paul Simon Wright begleitete den Anlass musikalisch perfekt. Mancheiner fühlte sich bei seinem Repertoire in frühere Zeiten versetzt. Die sehr originellen 1. August Abzeichen und unsere Tombola Lose fanden bei unseren Mitgliedern guten Anklang.

Auch auf dem Mittagsbuffet fehlte nichts. Proteine, Kohlenhydrate und jede Menge Kalorien wurden in den schönsten und fein duftendsten Formen zum geniessen präsentiert. Wer noch Platz hatte konnte danach auch das süsse Dessert Buffet noch geniessen.

Nach der schönen Ansprache von unserer Bundespräsidentin lud uns unser Präsident dazu ein, die Schweizer Hymne in deutsch und französisch zu singen. Unser Ehrengast vom Generalkonsulat in Barcelona, war die Konsulin Pia Gallegos-Müller. Sie nahm regen Anteil an unserer Feier, forderte uns in Ihrer Ansprache auf so weiter zu machen und wies darauf hin, dass das Konsulat für allfällige Fragen jederzeit offen sei.

Leo bedankte sich beim Châlet Suizo Team und beim Fotografen Toni und schliesslich beglückte er mit Hilfe der kleinen Glücksfee Celina alle Tombola – Gewinner.

Bei teilweise urchiger Schweizer Musik ab Band beendeten wir am Abend beim letzten Gläschen und einem angenehm kühlen Wind einen zaubernden 1. August 2015.

Ruth Poister



FÊTE NATIONALE DU 1ER AOÛT 2015

Dès l'installation des hauts parleurs, il a commencé à pleuvoir... et il a continué à pleuvoir lors de la mise en place des lots pour la tombola. Lorsque les premiers participants sont arrivés, le ciel pleurait toujours !

Heureusement, comme sur commande, vers 11h les premiers rayons du soleil sont apparus. La caisse a pu être ouverte et l'on a pu distribuer les badges avec les noms des membres. Le buffet du petit déjeuner a été ouvert avec du pain odorant, des croissants, de la brioche, du fromage, du saumon, du jambon, du salami, etc... le tout préparé par les « abeilles » du Chalet Suizo. La dégustation s'est accompagnée d'un verre de cava, de jus d'orange ou d'eau minérale. Les chaises et tables encore humides, n'ont pas altéré la bonne humeur des 126 convives.

L'accompagnement musical de Paul Simon Wright nous a rappelé de vieux souvenirs. L'original badge du 1er août ainsi que les billets de tombola ont été très appréciés par nos membres.

Il ne manquait rien au buffet du déjeuner, ni les protéines, glucides, hydrates de carbone et calories, le tout très bien présenté. Celui qui avait encore un peu de place a pu profiter de l'excellent buffet des desserts.

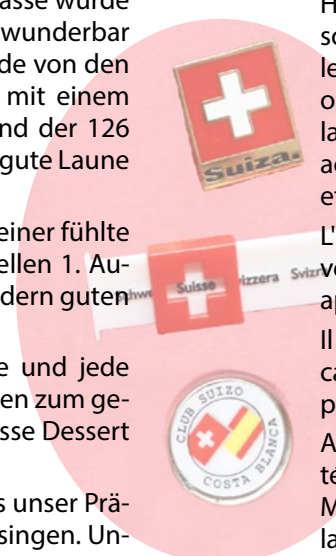
Après le discours de la Présidente de la Confédération, l'hymne suisse a été chanté en allemand et en français. Notre invitée d'honneur, la consule Pia Gallegos-Müller, a pris une part active à notre célébration Elle nous a informé que le consulat de Barcelone était à la disposition des membres pour toutes les questions qu'ils pourraient avoir.

Leo a remercié l'équipe du Chalet Suizo et le photographe Tony et avec l'aide de la petite fée Céline, les lots de la tombola ont été tirés.

Nous avons terminé la soirée de ce 1er août avec de la musique suisse, un dernier verre et un petit vent agréable dans un cadre enchanteur.

trad. Marcelle Widmer

Fotos Tony Widmer



Schweizer Malermeister

Emilio Righetti

Oliva - Altea



Tel./Fax 962 833 471
Mobil 620 336 652

C/Clot de Cano 1
46717 La Font d'En Carrós
(Valencia)

BETREUTES WOHNEN IN BENIARBEIG



- individuelle Wohnungen, möbliert oder unmöbliert
- Probewohnen möglich
- SAT-TV (deutsche Programme)
- Haustiere erlaubt
- deutschsprachige Betreuung durch DiaCare/Diakonie
- 24-Stunden-Notruf
- Rezeptions-Service
- SolvidaClub mit abwechslungsreichem Kultur- und Unterhaltungsprogramm

SOLVIDA + DiaCare

C/ Blasco Ibañez 6-10 • Beniarbeig • Tel. 96 583 31 53 + 608 848 671 • www.diacare.es

Immobilien-, Steuer- & Erbrecht

Als fachkompetente Ansprechpartner für Rechts- und Steuerangelegenheiten stehen Ihnen unsere deutsch- und spanischsprachigen Anwälte jederzeit mit Rat und Tat zur Seite.



LJ Loeber & Lozano

Denia – Moraira – Valencia
Telefon 963 28 77 93
www.loeberlozano.com

FESTIVAL INTERNACIONAL DE JÁVEA



Es war aufregend, als das Aktiven-Team am Mittwoch, 24. Juni, dem San Juan-Festtag, die Zeltanlagen mit Kühlschränken, Tablar-Gestelle, Tischen und Bänken, die gesamte Infrastruktur für die Bewirtschaftung der kommenden Gäste und die ganze Dekoration für die Präsentation der Schweizer-Farben und des vorzustellenden Gast-Kantons Wallis installierten.

So war dann auch der Eröffnungsabend, Donnerstag, 25. Juni ein Freudenfest für alle Beteiligten.

Der Club Suizo Costa Blanca (CSCB) hat das traditionelle Raclette, die Cervelats und die OLMA-Kalbsbratwurst angeboten, und dieses Jahr als Spezialität aus dem Wallis die „Walliser-Älpler-Makronen“.

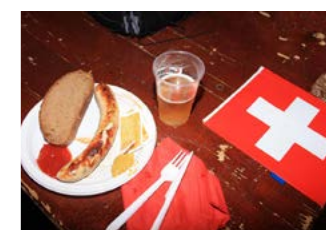
Als besondere Attraktion gab es den „Chästeilet“, wo Jedermann „Anteilscheine“ für ein Stück Käse kaufen konnte, der am letzten Tag gewichtgenau aufgeteilt und an die neuen Eigentümer abgegeben wurde.

Häse Grossenbacher hat den Anlass gut geplant und mit den zahlreichen CSCB-Mitgliedern, die freiwillig diese 5 Tage Einsatz geleistet haben bestens gemeistert.

Zum 20. Festival Internacional de Jávea haben sich 23 Länder etwas Besonderes ausgedacht und es ist zu hoffen, dass wir alle gemeinsam im 2016 weiterhin der hiesigen Bevölkerung unsere Spezialitäten aus der schönen Schweiz präsentieren dürfen und Sie so auch auf unser interessantes Land aufmerksam machen können.

Leo Volpi

FESTIVAL INTERNACIONAL DE JÁVEA



Fotos Tony Widmer / Leo Volpi

20ÈME FESTIVAL INT. DE JAVEA 2015

Comme lors des années précédentes, la municipalité de Javea a offert la possibilité aux organisations étrangères de participer au Festival International les 25/26 et 27 juin 2015.

Le Club Suizo Costa Blanca (CSCB) a participé à cet événement avec beaucoup d'enthousiasme. Toute l'organisation a reposé sur le responsable des événements du Club, Häse Grossenbacher. La veille mise en place des deux tentes, des équipements et de la documentation du canton invité, le Valais.

Nos visiteurs ont apprécié les cervelas et saucisses. La raclette a connu son succès habituel. Nouveau cette année une spécialité de macaroni (avec fromage, crème et jambon) qui a reçu un franc succès.

Les volontaires du dimanche matin ont nettoyé le terrain. Tout ce qui avait été sorti du stockage le mercredi a dû être nettoyé, emballé et retourné au stockage. Grâce au dévouement de tous ce fut une fête très réussie et le CSCB a connu un grand succès bien mérité.

Marcelle Widmer



TAVERNA GRIEGA **SIRTAKI** COMIDA GRIEGA

Typisch griechische Küche auch zum Mitnehmen

Abierto / Geöffnet cada día / täglich 12.00h - 23.00h

Sant Pere 40 03590 Altea Tel. 965 041 945 Movil 642 111 523 e-mail: sirtakialtea@gmail.com

Wasserverluste in Haus oder Pool?



LECKKORTUNG mit modernstem Gerät (Elektroschallsonde, Infrarot-technik, Formingasbefüllung)

Fontaneria Dehio SL - Denia
Tel: 639 794 541
www.fontaneriadehio.com


YAMASAKI RESTAURANTE JAPONÉS
SUSHI / TEPPANYAKI



**Buffet mangez tant que vous voulez
Büffet iss, so viel du kannst**

Ouvert tous les jours depuis 11:30
Jeden Tag geöffnet ab 11:30

Journalier täglich fin de semaine et fêtes
Wochenende + Feiertage

Enfants / Kinder 5-10.....	7,95€.....	8,95€
Adultes / Erwachsene	11,95€.....	12,95€
Mercredi / Mittwoch.....	9,95€	

Av. Valencia, 58, 03770 El Verger (Alicante)
Tel: 96 575 13 79


La tienda de arreglos

C/ Patricio Ferrándiz, 4 (neben C/Sagunto)
Denia T. 96 578 98 84
latiendadearreglos@gmail.com

- EXPRESSDIENST in 15 Minuten
- ÄNDERUNGEN: wiederverwenden, auf den neusten Stand bringen
- Stickereien
- Kleidung aller Art / Haushaltswäsche
- Gewebe aller Art

Montag - Freitag: 09:00-13:30 / 17:00-20:00 Uhr Samstag: 10:00-13:00




FESTIVAL-ABSCHLUSS MIT HELFER-TREFF

In den drei Tagen vom 25. bis 27. Juni 2015 haben insgesamt 48 Helferinnen und Helfer dafür gesorgt, dass tausende von Besuchern am Festival Internacional de Jávea am Stand vom Club Suizo Costa Blanca auf's Beste bedient wurden.

Als Dank für ihren Einsatz hat Event-Manager Häse die Gruppe zum Apéro in die Backstube Grams eingeladen. Alle, die konnten, waren dabei und erinnerten sich an lustige Gegebenheiten während ihres Einsatzes.

Die Stimmung war ausgezeichnet und so hatte alsdann Häse die Idee, dass man zur Vorspeise in das Restaurant Manhattan in der Nähe „auswandert“... Hier gab es reichhaltige Vorspeisen in einem sehr breiten Angebot und dazu auch erlesene Weine und speziell eine ausgezeichnete Sangría.

Vom Nachbar-Restaurant stieg uns ein herrlicher Duft von einer echten Paella Valenciana in die Nasen, weshalb wir kurzer Hand über „Casa del Vino“ dahin dislozierten und das Hauptgericht genossen. Die Paella war aufgegessen und jedermann war satt, als Häse noch mit einem „Chästeilet“ aufwartete und jeder Mitrealisator eine schöne Erinnerung an das gelungene Festival nach Hause tragen konnte.

Das OK und der Vorstand danken allen Beteiligten und den Besuchern für Ihren Einsatz und die Unterstützung und so hoffen wir, dass im nächsten Jahr auch wieder ein Festival erfolgt.

Text und Fotos Leo Volpi



Wir kümmern uns um Sie



FACHABTEILUNG FÜR ANGIOLOGIE UND GEFÄSSCHIRURGIE

Unser Facharzt, mit höchsten Ausbildungsniveau, steht Ihnen für Gefäßbehandlungen zur Verfügung:

- **KRAMPFADERN:** Eliminierung durch Verhärtung oder chemisch-mechanischer Ablation.
- **PERIFERE ARTERIELLE VERSCHLUSSKRANKHEIT:** Stent- oder Bypasssetzung.
- **BAUCHAORTENANEURYSMA:** Setzung der neuesten Endoprothesen.
- **ERKRANKUNG DER HALSSCHLAGADER:** Endarteriektomie oder Stentsetzung.
- **LYMPHATISCHE ERKRANKUNGEN:** vollständiger Behandlung von Lymphödemen.
- **DIABETISCHES FUSSSYNDROM:** Vorsorge und umfassende Behandlung, indem andere Spezialitäten koordiniert werden.



- Dr. Borja Merino -



Ihre deutschsprachige Ansprechpartnerin für medizinische Fragen oder weitere Informationen: **+34 626 927 248**



C/ Max Plank s/n
Eliche Parque Empresarial
Tel.: 966 91 51 51
Notdienst: 900 20 40 30
eliche@imedhospitales.com
www.imedeliche.com



C/ Ramón y Cajal, 7
BENIDORM
Tel.: 966 87 87 87
Notdienst: 900 22 33 44
levante@imedhospitales.com
www.imedlevante.com



Carretera Moraira-Teulada, 2
Cami del Calvari, TEULADA
Tel.: 902 17 87 87
teulada@imedhospitales.com
www.imedteulada.com



Jeden Mittwoch Käseküchlein / Speck auf Bestellung
(1 Tag vorher bestellen).

wir haben auch Sandwiches, Toast, Brötchen,
Gebäck, Schokolade, Frühstück, Kuchen

Paseo del Saladar Nr. 60
CP 03700 Denia • Tel: 616 330 972

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 8.00 – 14.00/ 17.30-21.00
Sa.-So. 8.30 – 14.00 Nachmittag geschlossen

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Gutschein 1 Gipfeli





- CONSULTA
- ANALISIS CLÍNICOS
- MEDICINA GENERAL
- MEDICINA INTERNA
- RADIOGRAFÍA
- ECOGRAFÍA
- CIRUGIA
- HOSPITALIZACIÓN
- URGENCIAS
- DERMATOLOGÍA
- TRAUMATOLOGÍA

**CLÍNICA VETERINARIA
„EL SALADAR“**



Paseo del Saladar, 62
03700 DÈNIA

Tel. **96 642 40 50**
Urgencias: **608 273271**
clinicasaladar@hotmail.es
www.clinicaveterinariasaladar.es

LA PLAZA
no.6
restaurante



avd. del pla 122, 03730 jávea - tel. 96 646 2314 - www.laplaza6.com


Kontaktadressen für Gruppenaktivitäten Adresses pour les activités des groupes

Gruppenverantwortlicher Ivor Poister - 671 373 428 • gruppen@clubsuizo.info



CSCB-Treff

Jeden letzten Mittwoch im Monat
Ort: siehe Homepage




**Petanque-Freunde
Jávea**

Roberto Larice, Tel: 966 431 838 • 679 569 520
e-mail: rolar52@yahoo.de
Stv: Max Hofer Tel. 965 76 17 74
Mittwoch und Sonntag



Wander-Freunde

Juan Vauthier, Jávea, Tel. 966 468 419
e-mail: juan@grafixs.sscsl.com
Edith & Peter Härtsch
e-mail: peter.haertsch@bluewin.ch



Computer-Freunde

Louis Bühler, Tel. 629 634 566
jeden 2. und 4. Dienstag im Monat im
ISVH-Center Jávea, neuste Informationen
erhalten Sie über unsere Homepage:
www.clubsuizo.info/pc_freunde.htm




**Spanisch
Konversation**

Walter u. Annelise Wehrli, Denia
Tel. 966 425 806
e-mail: wehrliwa@bluewin.ch
wo? Info bei den Kursleitern

*Freunde
gibt es überall*

Alleinstehende

Jrene Starace, Moraira, Tel. 966 497 680
oder 690 103 514
e-mail: jrene.starace@sunrise.ch
Stellvertretung: **Rosmarie Gloor**
Tel. 602 596 911
1.+3. Mittwoch, 19.00, Moraira



**Jass-Freunde
Calpe**

Frau M. L. Blattmann, Calpe
Tel. 965 831 061
Mo. ab 12.30 Uhr, Rest. „Casita Suiza“, Calpe



Jass-Freunde Jávea
(befreundete Gruppe)

Edwin und Ruth Suter,
Info unter Tel. 965 771 905
od. e-mail: edwin.suter07@gmail.com
Dienstag 13.00 bis 18.00 Uhr



Foto-Freunde

Giuseppe Miozzari, Jávea, Tel. 965 792 192
Juan Vauthier, Jávea Tel. 966 468 419
Peter Güttinger, Tel. 633 445 411
Treffen sporadisch



Hunde-Freunde

Bruno & Alice Allemann, Moraira
Tel. 966 490 434
e-mail: piccola44@gmx.ch
NEU: jeden 2. Montag im Monat



Romands

Marcelle Widmer, tél. 966 499 255
e-mail: romands@clubsuizo.info
Renseignements auprès de Marcelle.
Suisse Allemands bienvenus!



Singgruppe Jávea
(befreundete Gruppe)

Ruth Hablützel und Pius Fleischer
Tel. 965 770 715 • 659 020 548
e-mail: ruth.habluetzel@gmx.net
Probe jeden Mittwoch 17.00 – 19.00 Uhr
bei Ruth und Pius, Jávea

HINTER DEN KULISSEN

Einweihung CSCB-Lager am BaM

Am Festival in Jávea konnte man sehen, wie viel Material und Einrichtungen der Club benötigt, um ein solches Fest durchzuführen. All dieses Zeug war bis vergangenen Herbst in einem Lager untergebracht, wo die Firma „Swiss Cable“ auch ihr Material lagerte und es für uns unglaublich schwierig war, zu unserem Eigentum gelangen zu können.

Roland vermittelte uns ein neues Lager, das von Ivor weiss gestrichen wurde und Roli & Leo Gestelle montierten und Ruth ordnete. Nun hat man Übersicht und Platz und Dank dem finanziellen Engagement von Leo bleiben die Kosten die selben, wie zuvor.

Am 9.7. wurde das neue Lager vom Vorstand mit einer kleinen Feier eingeweiht.

Text und Foto Leo Volpi



DERRIÈRE LES COULISSES

Inauguration de l'entrepôt du CSCB au BaM

Lors du Festival de Jávea, nous avons pu constater la quantité de matériel et infrastructure dont le club a besoin pour une telle fête. Tout cela était déposé dans un entrepôt jusqu'à l'automne passé où la firme « Swiss Cable » avait également son matériel et il était incroyablement difficile pour nous d'atteindre nos biens.

Roland nous a loué un nouveau dépôt, Ivor l'a fraîchement repeint en blanc, Roli et Leo ont monté les étagères et Ruth a rangé. Et maintenant nous avons une vue d'ensemble et de la place. Grâce à l'engagement financier de Leo les frais restent inchangés.

Le 9.7., le nouvel entrepôt a été inauguré par le comité dans le cadre d'une petite fête.

Texte et photos Leo Volpi / trad. Hélène Huguet



Centro Dental Jávea S.L

Zahnarzt / Oralchirurgie / Implantate

Allgemeine Zahnheilkunde / Oralchirurgie
Implantate (Straumann CH)

Zahnfleischbehandlungen / Prophylaxe
Digitales Röntgen / Eigenes Labor

Kein Zahnersatz aus China
Alle zahnärztlichen Operationen
Ästh. Zahnmedizin

Bei diesem Kurs CHF / Euro...kostet die Behandlung
hier nur noch 50% von der Schweiz

Wir sprechen auch: Französisch / Italienisch.
Sprachen D/GB/E/I/F

Kostenvoranschläge und Gutachten
für Versicherungen.
Zusammenarbeit auch mit der Versicherung Assa

Sprechzeiten:
Montag bis Freitag von 9-15 Uhr
Notfälle auch Wochenende/ Abends

03730 Jávea / Puerto Avda . Lepanto 7
Tel: 0034/ 96 / 579 3414 Mobil : 639 943 140
Fax: 96 6471016

e-mail: dentaljavea@gmail.com
www.centro-dental-javea.eu



GROUPE DES ROMANDS

Le groupe des romands compte 60 membres et nous serions très heureux si d'autres personnes se joignaient à nous. Nous nous réunissons le dernier jeudi du mois (à l'exception du mois de décembre) au Restaurant Costa Marco à Benimarco. Nous nous retrouvons à partir de midi pour prendre l'apéro et mangeons ensemble à partir d'une heure.

C'est avec plaisir que le groupe des romands s'est retrouvé le jeudi 23.7. au Restaurant Costa Marco à Benimarco au nombre de 26 personnes. Nous avons eu le plaisir d'accueillir notre président Leo et le nouveau responsable des groupes Ivor. Nous avons passé une après-midi très agréable et souhaitons vivement que d'autres membres du club se joignent à nous. En plus de ces réunions, nous organisons trois fois par an un repas «sortant de l'ordinaire». Le 14 février, nous avons notre repas de l'amitié, début mars et début novembre nous proposons une spécialité, comme la raclette ou le saucisson vaudois. Nous sommes ouverts à toutes les propositions. Si vous avez une idée, contactez-nous.

Nos compatriotes suisses allemands sont les bienvenus à tous nos rassemblements. Vous pouvez également vous joindre à nous avec des amis.

Marcelle Widmer

Die Gruppe der französisch sprechenden Personen hat 60 Mitglieder und wir freuen uns sehr wenn unsere Gruppe wächst. Wir treffen uns jeweils am letzten Donnerstag im Monat (ausser Dezember) im Restaurant Costa Marco in Benimarco. Um die Mittagszeit geniessen wir einen Aperitif und ab 13.00h wird das Mittagessen serviert.

So trafen sich 26 Personen der Gruppe der 'Romands' am 23. Juli. An diesem Anlass begrüsst wir unseren Präsidenten Leo und den neuen Chef der Gruppen, Ivor. Wir verbrachten einen schönen Nachmittag und hoffen, dass sich uns in Zukunft noch mehr Clubmitglieder anschliessen.

Zusätzlich zu diesen monatlichen Treffen organisieren wir am 14.2. unsere 'Mahlzeit der Freundschaft', und Anfang März und November treffen wir uns zu Spezialitäten wie Raclette oder Waadtländer-Wurst. Wir sind offen für weitere Vorschläge und nehmen gerne Ihre Ideen entgegen. Unsere deutschschweizer Landsleute sind zu unseren Anlässen, selbstverständlich auch mit Freunden, herzlich willkommen.



Camarot s.l.

VERSICHERUNGSAGENTUR

Anita Schöningh

C/. Manuel Sanchis i Guarner, 9 C
E-03700 DENIA (Alicante)
Tel.: 965 78 56 03 • Fax. 966 43 00 92
www.anaschoningh.de
E-Mail: anita@anaschoningh.com

- Kranken-Versicherung
- Hausrat-Versicherung
- Reise-Versicherung
- Unfall-Versicherung
- KFZ-Versicherung
- und noch viel mehr...

Wir sprechen deutsch



SERVICE DENIA

Flughafen Service Alicante & Valencia
Objekt Betreuung & Reinigung
Computer Doktor - Heim Service & Fernwartung

633 303 574
www.cb-service-denia.eu info@cb-service-denia.eu



NEWHOME

RENTALS & SALES

Unter schweizer und belgischer Führung, sucht Immobilien zum Verkauf, Langzeit- und Kurzzeitvermietung.

Avda. del Plá 126 - local 1.15 · Jávea · Tel. 634 986 499 · www.newhomejavea.com



► reparatur und installation von schwimmbadpumpen, Filter, etc. und schwimmbadpflege.

+ 628 301 959 628 539 746
www.servipooljavea.com

Dr. med. Manuel Rodriguez

Facharzt für Orthopädie und Orthopädische Chirurgie für die Universität Zürich

Ex- Dozent und Leiter der Poliklinik sowie der Knie-und Hüftabteilung
an der Orthopädischen Universitätsklinik Balgrist in Zürich
Ex-Leitender Arzt für Orthopädie, Rehabilitation und Technisch Orthopädie
an der Reha-Klinik der SUVA in Bellikon
Konsiliarspezialist und Vertrauensarzt der SUVA für Spanien und Portugal

PRAXIS und BELEGARZT

Hospital IMED Levante
C/ Dr. Ramón y Cajal, 7
03503 Benidorm

SPRECHSTUNDE

IMED
Camí Calvari, 2
03725 Teulada

Tel.: 96 687 87 98

639 060 134

678 291 374

e-mail: marodriguezb@live.com
(um telef. Voranmeldung wird gebeten)



FOTOFREUNDE

Nachtfotografie von Mitgliedern unserer Fotogruppe
Photographie de nuit de membres de notre Groupe des Photographes

vom 3.-5. Juli 2015 anlässlich der / *du 3.-5. Juillet 2015 à l'occasion de*

“Ruta de noche en Cabo de Gata (Almería) ”



Cabo de Gata, Leuchtturm, 90sec



Cabo de Gato, Baumstück am Strand, 30sec,
mit Taschenlampe beleuchtet,



Uña / Cuenca: Ausgangsort für die
“Ruta de Noche”



Baum im Campo von Uña, 3 Bilder je mit 10min
belichtet, dann als HDR “addiert”

Den dazugehörigen, ausführlichen Bericht von Peter Güttinger zu dieser interessanten Reise entnehmen Sie bitte unserer Homepage www.clubsuizo.info Rubrik Gruppen – Foto

Pour le rapport détaillé concernant l'intéressant voyage de Peter Güttinger, s'il vous plaît consulter notre site Web www.clubsuizo.info rubrique groupes - photo



MEDIFIT

Therapie- und Rehabilitationsklinik

- Physiotherapie
- Osteopathie
- Chiropraktik
- Manuelle Therapie
- Lymphdrainage
- Medizinische Fußpflege
- Massagen
- Diätetik
- Akupunktur
- Orthopädische Rehabilitation
- Kardio-Rehabilitation
- Neurologische Rehabilitation
- Sport-Rehabilitation
- Rheuma-Rehabilitation
- Wirbelsäulenklinik
- Physio-/Senior-/Cardio-Fitness

Hausbesuche
Verkauf von orthopädischen Produkten



MEDIFIT REHA Therapie-, Sport- und Rehabilitationsklinik
Carretera Moraira-Benitachell 22 • MORAIRA
Tel. 96 649 54 48 – Fax 96 649 52 04 • www.medifitreha.com • info@medifitreha.com

5% Rabatt für
CSCB Mitglieder

- Tagesmenü
- à la carte
- gute Weine
- Backshop
- Terrasse


Mediterrania

RESTAURANTE - CAFETERÍA

Ctra. Las Marinas, Km 4, Denia
Di.- So. 11.00 - 22.00 Uhr
Reservierung Tel: **865 689 159**
e-mail: mediterraniarte@gmail.com

Probleme mit Ihrer Zahnprothese? Schweizer Zahntechniker hilft Ihnen bei:

- Prothesenreparaturen
- Mangelhaftem Halt (Unterfütterung)
- Neuanfertigungen



Denia Dental seit 1988

Terminabsprachen

unter:

630 199 120

Denia Dental
C/Impressors Botella (Diana 2000)
03700 Dénia (gegenüber McDonalds)



„Für Schweizer - vo Schweizer“



Seit 10 Jahren für Schweizer von Schweizern geführtes Servicecenter (**Gestoría & Asesoría**) in Denia für Vermögens-, Steuer-, Erbschaftsfragen, Testamente, N.I.E., Residencias, Gründung von Gesellschaften, Autoimporte, Behördenservice, Begutachtung von Verträgen, Vertretungen, Immobilien u.v.m.

Wir sprechen **Deutsch, Spanisch, Französisch und Englisch**. Ihre persönlichen Anliegen werden von uns in gewohnter **Schweizer Manier, Qualität und Zuverlässigkeit** betreut. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.



 **NOVA
NS SWISS**

Philipp A. Novak, CEO & Kanzleinhhaber
Calle Marqués de Campo 46-2º-1, 03700 Denia
Tel. 0034/96 643 54 17 / Fax 0034/96 643 54 18
e-Mail: info@novaswiss.es

Termin nur nach Vereinbarung
Mo - Fr 9:30h - 13:30h



30 Jahre für ihre Gesundheit
Nous misons sur votre santé

Umfassende und persönliche Betreuung
Attention INTÉGRALE personnalisée

Wir stellen Ihnen mehr als 40 ärztliche Dienste und medizinische Abteilungen an der Poliklinik und Notfallstation so wie während des Krankenhausaufenthalts zur Verfügung

40 Services Médicaux et unités de spécialistes à votre disposition
a la policlinique en urgences et hôpitalisations

Hausinterner Dolmetschdienst
Equipe d'interprètes

Und all dies bekommen Sie innerhalb des unseren
Gesundheitszentrum
Et dans le même centre médical

 **HOSPITALCLINICA
BENIDORM**

Kostenlose Telefonnummer
Pour tout consultation
900 400 600

HCB Krankenwagen
Ambulance
900 380 088

Avenida Alfonso Puchades, 8 - 03501 Benidorm (Alicante)
hospital@clinicabenidorm.com



Beitrittserklärung Demande d' admission

**Der/die Unterzeichnete(n) wünschen dem
Club Suizo Costa Blanca als Mitglied beizutreten**
Je/nous désire/désirons devenir membre du Club Suizo Costa Blanca

Herr / *Monsieur* _____
Vorname / *Prénom* _____
Geb. Datum / *Date de naissance* _____
Tel. _____ Mobil: _____
e-mail: _____

Frau / *Madame* _____
Vorname / *Prénom* _____
Geb. Datum / *Date de naissance*: _____
Tel. _____ Mobil: _____
e-mail: _____

Wohnort in Spanien / *Adresse en Espagne*: _____

PLZ / *Code Postal*: _____ Ort / *Ville*: _____
Postzustelladresse / *Adresse postale*: _____

Informationen deutsch *Informations en français*

Beiträge ab 2016 / *Cotisation des 2016*:
Jahresbeitrag / *Cotisation annuelle*: Einzelperson / *individuelle* 29,00 €
Paare / *Couples* 50,00 €
Auslandversand / *Envoi à l'étranger*: jährlich / *annuellement* 10,00 €

Anmeldungen auch online möglich / *Demande d'admission aussi par internet*:
www.clubsuizo.info

Datum / *Date*

Unterschrift / *Signature*